



**SECOND AFRICAN JUDICIAL DIALOGUE**  
**"CONNECTING NATIONAL AND INTERNATIONAL JUSTICE"**  
**NGURDOTO MOUNTAIN LODGE ARUSHA, TANZANIA**  
**4 - 6 NOVEMBER 2015**



**THE WORLD BANK**

IBRD • IDA



german  
cooperation

DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Implemented by

**giz**

Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



**PROJECTO DE PROGRAMA**

**DO**

**DIÁLOGO JUDICIAL CONTINENTAL COM OS APARELHOS  
JUDICIÁRIOS NACIONAIS**

**“Nexo entre a Justiça Nacional e Internacional”**

**4-6 DE NOVEMBRO DE 2015**

**ARUSHA  
A REPÚBLICA UNIDA DA TANZÂNIA**

***(Versão de 9 de Outubro de 2015)***

## 1.º Dia: Quarta-feira, 4 de Novembro de 2015

<b>Hora Duração</b>	<b>Actividade</b>	
8H00 - 8H45	Inscrição dos Participantes no Centro de Conferências da Tanzânia	45 min
8H50 - 10H10	<p><b><u>Cerimónia de Abertura</u></b></p> <p><b><u>Presidente e Moderador: Veneranda Juíza Elsie Nwanwuri Thompson, Vice-Presidente do Tribunal Africano dos Direitos do Homem e dos Povos</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Hino da União Africana</li><li>▪ Hino Nacional da República Unida da Tanzânia</li></ul> <p><b>Alocação de Boas-vindas</b> pela Veneranda Juíza Elsie Nwanwuri Thompson (5 min)</p> <p><b>Discursos proferidos por:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Sua Excelência Dra. Aisha L. Abdullahi, Comissária dos Assuntos Políticos, Comissão da União Africana (por confirmar) (10 min)</li><li>▪ Sua Excelência Sr. Hassane Cisse, Director, Governação, Banco Mundial (10 min)</li><li>▪ Venerando Juiz Godfrey G. Chidyausiku, Juiz-Presidente da República do Zimbabwe (por confirmar) (10 min)</li><li>▪ Venerando Juiz Mohammed Chande Othman, Juiz-Presidente da República Unida da Tanzânia (10 min)</li><li>▪ Venerando Juiz Augustino S. L. Ramadhani, Presidente do Tribunal Africano dos Direitos do Homem e dos Povos (10 min)</li></ul> <p><b>Discurso Inaugural pelo Alto Representante da República Unida da Tanzânia (por confirmar) (15 min)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Fotografia de Grupo (10 min)</b></li></ul>	1 hora e 20 min

10h10 - 10h25	Intervalos de chá/café	15 minutos
10H25 - 11H20	<p style="text-align: center;"><b><u>1.º Tema: Reformas Judiciais</u></b></p> <p><b>1. <u>Sub-tema sobre Reformas/Inovações Processuais para a Melhoria do Acesso à Justiça e Garantia de Protecção dos Direitos</u></b></p> <p><b>Presidente e Moderador, Venerando Juiz Mohammed Chande Othman, Juiz-Presidente da República Unida da Tanzânia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ A experiência do Congo - Tribunal Constitucional do Congo (10 min)</li> <li>▪ A Experiência do Quênia (10 min)</li> <li>▪ A Experiência do Lesoto (Por Confirmar) (10 min)</li> <li>▪ A Experiência da Mauritânia (10 min)</li> <li>▪ A Experiência do Ruanda (10 min)</li> </ul>	50 min
11H20 - 12H05	Debates em plenário em torno das reformas/ inovações processuais para o reforço do acesso à justiça e protecção dos direitos	45 min
12H05 - 12H25	<p><b><u>2. Sub-tema sobre a Criação de Divisões Judiciais Especiais</u></b></p> <p><b><u>Presidente e Moderador: Venerando Juiz Maruping Dibotelo, Juiz-Presidente da República do Botswana</u></b></p> <p>Apresentação de uma visão geral sobre a criação de divisões judiciais especiais e seu impacto na melhoria do acesso à Justiça e promoção dos direitos humanos - <b>Veneranda Juíza Vitalina do Carmo Papadakis, Juíza do Tribunal de Recurso e Directora do Centro de Formação Jurídica e Judicial, República de Moçambique</b></p>	20 min
12H25 - 13H05	Debates em plenário em torno da apresentação sobre a criação de divisões judiciais especiais e seu impacto na melhoria do acesso à justiça e promoção dos direitos	45 min

	humanos	
13H05 - 14H05	Almoço	1hr
14H05 - 14H55	<p><b><u>Compartilha de Experiência sobre a Criação de Divisões Judiciais Especiais</u></b></p> <p><b><u>Presidente e Moderador - Venerando Juiz Gamatho Akakpovi, Juiz-Presidente da República do Togo (até 15H40)</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ A Experiência do Burquina Faso (10 min)</li> <li>▪ A Experiência dos Camarões (10 min)</li> <li>▪ A Experiência da República Árabe Saaraui Democrática (por confirmar) (10 min)</li> <li>▪ A Experiência da Tanzânia (10 min)</li> <li>▪ A Experiência da Zâmbia (por Confirmar) (10 min)</li> </ul>	50 min
14H55 - 15H40	Debates em plenário sobre a eficácia dos tribunais especiais na melhoria do acesso à justiça e promoção dos direitos humanos	45 min
15H40 - 15H55	Intervalos de chá/café	15 minutos
15H55 - 16H15	<p><b><u>3. Sub-tema sobre a Incorporação de Tecnologias nos Processos Judiciais</u></b></p> <p><b><u>Presidente e Moderador, Venerando Dr. Clement Mashamba, Membro, Comité Africano de Peritos sobre os Direitos e Bem-estar da Criança</u></b></p> <p>Apresentação de uma comunicação sobre a incorporação de tecnologias nos processos judiciais e seu contributo na melhoria da eficácia e eficiência dos processos judiciais - <b>Venerando Juiz Dr. Menberetsehai Tadesse</b></p>	20 min
16H15 - 17H00	<p>Debates em plenário sobre a incorporação de tecnologias nos processos judiciais e seu contributo na melhoria da eficácia e eficiência dos processos judiciais.</p> <p>(Debates em grupo agendados para quinta-feira, 5 de</p>	45 min

	Novembro de 2015, a partir de 16H45)	
17H00 - 17H40	<p><b><u>2.º Tema: Recentes Avanços e Tendências em Matéria de Jurisprudência no Campo de Direitos Humanos (Organismos Judiciais de âmbito Continental e Regional)</u></b></p> <p><b><u>Presidente e Moderador, Veneranda Juíza Nthomeng Majara, Juiz-Presidente do Lesoto (por confirmar)</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apresentação pelo Tribunal de Justiça da África Oriental (por confirmar) (10 min)</li> <li>▪ Apresentação pelo Tribunal de Justiça da CEDEAO (por confirmar) (10 min)</li> <li>▪ Apresentação pelo Comité Africano de Peritos sobre os Direitos e Bem-estar da Criança - Venerando Dr. Clement Julius Mashamba, Membro e Relator (10 min)</li> <li>▪ Apresentação pelo Tribunal Africano dos Direitos do Homem e dos Povos - Venerando Juiz Gérard Niyungeko (10 min)</li> </ul>	40 min
17H40 - 18H25	Debates em plenário sobre as recentes tendências e avanços em matéria de jurisprudência no campo de direitos humanos a nível dos mecanismos e tribunais de âmbito regional e continental.	45 min
19h30	Jantar Oficial no Ngurdoto Mountain Lodge, Restaurante Kilimanjaro	
<b>2.º Dia: Quinta-feira, 5 de Novembro de 2015</b>		
	<b><u>Continuação do 2.º Tema: Recentes Avanços e Tendências em Matéria de Jurisprudência no Campo de Direitos Humanos</u></b>	

9H00 - 9H50	<p><b><u>Presidente e Moderador: Comissão da União Africana sobre o Direito Internacional (por confirmar)</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apresentação das Ilhas Comores (10 min)</li> <li>▪ Apresentação da República Democrática do Congo (por confirmar) (10 min)</li> <li>▪ Apresentação de Moçambique (10 min)</li> <li>▪ Apresentação de Sierra Leone (por confirmar) (10 min)</li> <li>▪ Apresentação da Tunísia (por confirmar) (10 min)</li> </ul>	50 min
9H50 - 10H35	Debates em plenário sobre as recentes tendências e avanços em matéria de jurisprudência a nível das jurisdições nacionais	45 min
<p>10H35 - 11H05</p> <p>11H05 - 11H50</p>	<p><b><u>3.º Tema: Formação Judiciária Contínua e Administração das Instituições Judiciais</u></b></p> <p><b><u>Presidente e Moderador: Venerando Juiz Arlindo Almeida Medina, Presidente do Tribunal Supremo de Justiça de Cabo Verde</u></b></p> <p><b><u>1. Sub-Tema sobre as Abordagens à Formação Judiciária Contínua</u></b></p> <p>Abordagem sobre as abordagens e recursos para a formação judiciária contínua - <b>Venerando Juiz Sirral Sandile Ngcobo, Reformado Juiz-Presidente da África do Sul</b></p> <p>Debates em plenário em torno da formação judiciária contínua</p> <p>(Debates em grupo agendados para quinta-feira, 5 de Novembro de 2015, a partir de 16H45)</p>	<p>20 min</p> <p>45 min</p>
11H50 - 12H05	Intervalos de chá/café	15 minutos
	<p><b><u>2. Sub-Tema sobre os Sistemas de Gestão da Qualidade para os Tribunais</u></b></p>	

12H05 - 12H25	Apresentação de comunicação sobre os Sistemas de Gestão da Qualidade para os Tribunais - <b>Prof. Roy Gerardo Zuniga, Escola de Administração de Empresas de INCAE, Costa Rica</b>	20 min
12H25 - 13H10	Debates em plenário sobre as várias abordagens aos sistemas de gestão da qualidade para os tribunais  (Debates em grupo agendados para quinta-feira, 5 de Novembro de 2015, a partir de 16H45)	45 min
13H10 - 14H10	Almoço	1 hora
14H10 - 14H30	<p><b><u>4.º Tema: Experiências de outros Continentes</u></b></p> <p><b><u>Presidente e Moderador: Tribunal de Justiça Comunitário da CEDEAO (Tribunal da CEDEAO) (por confirmar)</u></b></p> <p>1. <b><u>Sub-Tema sobre o cumprimento das decisões das jurisdições/mecanismos regionais através das jurisdições nacionais</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apresentação pelo Venerando Juiz, Humberto António Sierra Porto, Presidente, Tribunal Inter-Americano dos Direitos Humanos (10 min)</li> <li>▪ Apresentação pelo Sr. Stephen Phillips, Escrivão, Tribunal Europeu dos Direitos do Homem (10 min)</li> </ul>	20 min
14H30 - 15H15	Debates em plenário sobre o cumprimento das decisões das jurisdições/mecanismos regionais através das jurisdições nacionais	45 min
15H15 - 15H45	<p><b><u>Presidente e Moderador: Tribunal de Justiça da África Oriental (por confirmar)</u></b></p> <p>2. <b><u>Sub-Tema sobre o Estabelecimento de Intercâmbio Judicial a Nível Continental</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apresentação da Associação da Rede Judiciária das Nações do Sudeste Asiático (por confirmar) (10 min)</li> <li>▪ Apresentação da Rede Judiciária Europeia (por</li> </ul>	30 min

	<p>confirmar) (10 min)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apresentação da Advogada Mónica Paredes, Directora de Relações Institucionais e Integridade Institucional, Tribunal Supremo do Paraguai e Secretariado Temporário de XVIII Cumbre Judicial Ibero-Americana (10 min)</li> </ul>	
15H45 - 16H30	<p>Debates em plenário em torno das orientações gerais relativamente a acções futuras a respeito da criação de uma Rede Judiciária em África</p> <p>(Debates em grupo agendados para quinta-feira, 5 de Novembro de 2015, a partir de 16H45)</p>	45 min
16H30 - 16H45	Intervalos de chá/café	15 minutos
16H45 - 18H30	<p>Debates em Grupos Paralelos em torno de:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A incorporação de tecnologias nos processos judiciais e seu contributo na melhoria da eficácia e eficiência dos processos judiciais (Grupo 1)</li> <li>2. Abordagens à formação judiciária contínua (Grupo 2)</li> <li>3. Abordagens à garantia dos sistemas de gestão da qualidade para os Tribunais (Grupo 3)</li> <li>4. Orientações gerais relativamente a acções futuras a respeito da criação de uma Rede Judiciária em África (Grupo 4)</li> </ol>	1 hora 45 min
<b>Terceiro Dia, Sexta-feira, 6 de Novembro de 2015</b>		
09H00 - 10H00	<p><b><u>Presidente e Moderador: Venerando Juiz Godfrey G. Chidyausiku, Juiz-Presidente da República do Zimbabwe (por confirmar)</u></b></p> <p>Apresentação de relatórios do Trabalho em Grupos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grupo 1 (15 min)</li> <li>• Grupo 2 (15 min)</li> <li>• Grupo 3 (15 min)</li> <li>• Grupo 4 (15 min)</li> </ul>	1 hora
10H00 - 1H15	Intervalo de Chá/Café, Contactos Informais e Finalização do Documento de Resultados pelo Secretariado	1 hora e 15 min



	<b><u>Presidente e Moderador: Tribunal Africano dos Direitos do Homem e dos Povos</u></b>	
11H15 - 12H15	<b>Adopção do Documento de Resultados do Diálogo</b>	1 hora
12H15 - 12H50	<b><u>Cerimónia de Encerramento</u></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Declaração do Representante da União Europeia sobre o Programa de Apoio ao Tribunal (5 min)</li> <li>▪ Declaração do Representante do Projecto da Cooperação Alemã sobre o Reforço das Capacidades do Tribunal Africano e da Comissão Africana dos Direitos do Homem e dos Povos (5 min)</li> <li>▪ Declaração do Representante do Banco Mundial sobre o seu Programa de Apoio à Comissão da União Africana e aos Outros Órgãos da União Africana (5 min)</li> <li>▪ Declaração em nome dos aparelhos judiciários nacionais (por confirmar) (5 min)</li> <li>▪ Moção de agradecimentos apresentada por um representante das instituições participantes (por confirmar) (5 min)</li> <li>▪ Discurso de encerramento proferido pelo Venerando Juiz Augustino S.L. Ramadhani, Presidente do Tribunal Africano dos Direitos do Homem e dos Povos (15 minutos)</li> </ul>	35 min
13H00	Almoço e Partida dos Participantes (fim do dia de trabalho)	
14h30	Excursão Social (por confirmar)	